

# JENNY LISSETH GARCIA TORRES

## Professional and Personal Profile

Bachelor's Degree in Translation and Interpretation, Certified Translator and Copy Editor of Educational and Social Content. Responsible, positive, and capable of assuming responsibilities, showing great spirit of collaboration and commitment to contribute to the improvement and fulfillment of the purposes and goals of your institution.

## Work experience

**Cibertec** <https://www.cibertec.edu.pe/>

**April 2020-to date**

Interpretation Teacher in the Spanish-English combination, handling topics such as consecutive, simultaneous interpretation as well as sight translation and creation of glossaries.

I am teaching remotely I was trained in Online Teaching and Learning, as well as in Blackboard Learn and Blackboard Collaborate.

**Rev.com**

**March 2020-to date**

Translation of subtitles from English into Spanish of content related to Coronavirus, Human Resources and Construction as well Medical Content (Certified Nursing Courses)

**Lima 2019 Panam Games News Service (Editora Peru)**

**July 2019-August 2019**

Translation and Copy Editing of articles related to different sports (football, volley, softball, rugby, tennis, box, surf, etc)

**Flitto Inc**

**June 2019-to date**

Translation of subtitles from English into Spanish of Korean programs and shows, using Subtitle Edit as tool.

**ESTRAD TRADUCCIONES Y SERVICIOS LINGUISTICOS**

**January 2018-to date**

Translator of **medical content** such as drug description brochures, health insurance benefits documents, technical data sheets, clinical trials, informed consent forms.

**Interpreter**

**2017-to date**

-Interpreting services for Independent Medical Evaluations (English<->Spanish) for LTA company

**Auditor**

**2017-to date**

Auditing of (TOEFL) tests taken by Peruvian students interested in studying at American universities

**Spanish Translator and Copy Editor – Marketing Researcher** **June 2016-to date**

-Vanan Services Inc.

Translation of legal documents (transcripts, birth certificates, marriage certificates, contracts, etc.) from French, Portuguese, Spanish into English

**Freelance Translator**

**January 2015-to date**

Technical, legal, medical translation for different individual and translation agencies:

Mape Traducciones S.A.

Bpc Traducciones e Interpretaciones Novo verbo E.I.RL.

**MASTER TRADUCCIONES SA C.**

**Position: Copy Editor/Translator**

**January 2014-December 2017**

Translation of legal documents from English into Spanish

Translation of technical documents from English into Spanish

Copy Editing of lessons in Spanish for U.S. middle and high school students from English into Spanish related to Social and Environment Content

**NWESOFT**

**Charge: Spanish Liaison Officer**

**October 2015-December 2016**

Translation and Copy Editing of comic content and person in charge of communications between Peru and Canada executives

**COP 20 - Stimulus SAC**

**Position: Trainee December 1-12, 2014**

Guidance and interpretation for guests, accompaniment in their transportation from hubs

**INVESTMENT PORTFOLIO AND RECEIPT OF EXPRESSIONS OF INTEREST LIMA-PERU**

**Department of Health**

English-Spanish interpreter

**November 26, 2013**

**CHOCOLATE FESTIVAL 2013 -SHERATON HOTEL**

French-Spanish interpreter

**July 5, 2013**

**REIMAGINE**

English-Spanish interpreter

**May 5-7, 2013**

- Interpreter for American dentists as part of a health campaign sponsored by the Reimagine Non-profit organization.

**Peruvian Center for Audiology, Language and Learning (CPAL) January-March 2013**

Intern

- Translation of magazines and abstracts of thesis related to audiology and learning problems.

**TRADE LATIN OF PERU SAC**

**Charge: Administrative Assistant**

**April 2009- August 2012**

- Preparation of documents: Purchase orders, invoices, quotes, proposals, technical sheets, purchase-sale agreements.
- Organization of accounting and administrative files

**TWG PROPERTIES**

**April 2009 - August 2012**

**Charge: Assistant for Realtor Elsa Diaz -Wong**

- Handling and organization of files containing information about buyers and sellers of properties of Miami (Florida) of virtual documents.
- Coordination of short sales of properties in foreclosure.

**Associations/memberships**

- **Peruvian Translators Association**                      **November 2018**

Member No. 0831 <https://bit.ly/2Fx4WK1>

- **ATISDA**            **2016-2017**  
Member
- **ATA**    **September 2016-2017**  
Associate Member (No. 265730)

**Volunteer work**

- **SOY LIMA PROGRAM**    **2012 – 2014**  
Volunteer in different cultural and social events and activities for those in need.

**Academic Background**

- **Universidad Tecnológica del Perú**    **2019-to date**  
Third Semester of Law Studies, with Specialty in Peruvian Law
- **Specialization Diploma in Mining Translation**            **2018**  
Specialization in Mining topics such as drilling, surveying and drafting of technical reports  
Translation from English into Spanish of technical documents related to the mining field
- **Universidad Cesar Vallejo**    **2010-2014**  
  
Bachelor's Degree in Translation and Interpretation. Specialty in English, French and Portuguese

**Conference, seminars, congresses, symposia and workshops**

- **Workshop: "TRANSLATION APPLIED TO CORPORATE LAW"**  
Rapporteur: Lic. Mary Ann Monteagudo

Place Cesar Vallejo University Date:  
28th November 2013

- **Workshop: "TRANSLATION AND TERMINOLOGY"**

Rapporteur: Mag. Rosa Luna  
Place: Cesar Vallejo University  
Date: November 21, 2013

- **II INTERNATIONAL SEMINAR ON TRANSLATION AND INTERPRETATION**

Place: Cesar Vallejo University Date:  
September 23-24, 2013

- **Conference: "FRANCAIS DES AFFAIRES"**

Place: Cesar Vallejo University  
Date: May 2013

- **Master Lecture: "INTERPRETATION OF CONFERENCES: A NEW PROFESSION?"**

Location: Auditorium Luis Bustamante - UPC Campus San Isidro Date:  
April 2013

- **Training module: "WORKSHOPS FOR ENTREPRENEURSHIP AND YOUTH  
ACTIVISM"-PERSONAL BRANDING FOR ENTREPRENEURS AND ACTIVISTS**

Place: UPC Campus San Isidro  
Date: April 2013

- **Chair "SUSTAINABLE MOBILITY - CLEAN AIR FOR CITIES"**

Place: Council Hall of Sessions - Municipal Palace Date:  
March 2013

- **INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON SPECIALIZED TRANSLATION 2012  
Peruvian Translators Association**

Place: Ministry of Culture - San Borja Date:  
November 2012

## **Languages**

English-ICPNA 2009-Universidad Cesar Vallejo

French -French Alliance of Lima 2013 - Universidad Cesar Vallejo

Portuguese - Center Idiomas del Mundo 2012- Cesar Vallejo University Language Center

## **Computer skills**

Word, Excel, Power Point, Adobe Photoshop, Wordfast, Matecat, Trados, Smartcat.

**Personal data**

Place of Birth : Lima, Peru  
Date of Birth : February 22, 1990.  
National Identity Card : 46840772  
Address : Jr. Republica del Ecuador 301- Departamento C-501, Lima-  
Peru  
Proz Profile : <http://www.proz.com/profile/1666751>  
Linkedin Profile : <https://pe.linkedin.com/in/jenny-garcia-86549115>